



# Alejandro Moreno-Ramos

www.IngenieroTraductor.com



## Información personal

Dirección Ermita 2, 28108 Alcobendas, **España**  
Teléfono +34 627 539 864  
Correo electrónico moreno@ingenierotraductor.com  
Nacionalidad Española y francesa  
Fecha de nacimiento 5 abril 1979

## Experiencia laboral

Fechas Desde 1999, a tiempo completo desde junio 2008  
Profesión o cargo desempeñado Traductor técnico freelance  
Idiomas **Inglés → Español**  
**Francés → Español**  
Especialización

- **Ingeniería mecánica y procesos industriales**
- **Ingeniería eléctrica y electrónica**
- **Energía y medio ambiente**
- **Ingeniería civil**
- **Telecomunicaciones**

Experiencia

- Durante los últimos 16 años, he traducido más de seis millones de palabras.
- Entre otros traduzco:
  - Manuales de operación
  - Libros técnicos
  - Patentes
  - Procedimientos de mantenimiento
  - Presentaciones Power Point
  - Informes de ingeniería
  - Contratos técnicos
  - Manuales de instrucciones / montaje
  - Páginas web
  - Artículos científicos
  - Otros

Clientes

- En los últimos tres años he trabajado para 95 empresas diferentes, de las cuales 77 son agencias de traducción y 18 son clientes directos. La información relativa a mis clientes es estrictamente confidencial. En los enlaces siguientes se muestran algunos comentarios sobre mi trabajo, comentarios que los clientes me han autorizado expresamente a hacer públicos:
  - <http://www.ingenierotraductor.com/home/referencias>
  - <http://esl.proz.com/wwa/923621>

Fechas Diciembre – 2003, Junio 2008  
Profesión o cargo desempeñado **Ingeniero electromecánico**  
Funciones y responsabilidades principales

- Investigación y análisis de datos para facilitar asesoramiento estratégico sobre el diseño de nuevos productos con el objetivo de lograr el mercado interno eléctrico europeo.
- Coordinación de proyectos relativos a las interconexiones eléctricas españolas con Francia, Marruecos y Portugal.
- Organización de la implantación de proyectos y monitorización de los procesos implicados: operativos, financieros, legales, intercambios de información, etc.

Nombre y dirección de la empresa **Red Eléctrica de España** (una de las mayores compañías eléctricas de España), Madrid

## Educación y formación

Fechas	Desde 2004. Fecha estimada de finalización: 2019
Cualificación obtenida	<b>Doctor ingeniero electromecánico</b>
Nombre y tipo del centro de estudios	ICAI – Universidad Pontificia de Comillas, Madrid (una de las mejores escuelas de ingenieros de España)
Fechas	De 2003 a 2004
Cualificación obtenida	MBA Internacional
Nombre y tipo del centro de estudios	Centro de Estudios Comerciales y Financieros, Madrid
Fechas	De 1997 a 2003
Cualificación obtenida	Ingeniero industrial
Nombre y tipo del centro de estudios	ICAI – Universidad Pontificia de Comillas, Madrid
Fechas	De 2001 a 2002
Cualificación obtenida	Programa Erasmus de la Unión Europea
Nombre y tipo del centro de estudios	Institut Supérieur Industriel Gramme, Lieja (Bélgica)

## Competencias personales

Capacidades y competencias sociales	He tenido la ocasión de disfrutar de largas estancias en diferentes países, principalmente para estudiar idiomas: <ul style="list-style-type: none"><li>- 28 años en España,</li><li>- tres años en Francia,</li><li>- un año en Bélgica,</li><li>- un año en Luxemburgo,</li><li>- dos meses en Alemania,</li><li>- dos meses en Inglaterra,</li><li>- dos meses en los Estados Unidos.</li></ul> Conservo contactos cotidianos con numerosas culturas, especialmente europeas, tanto por mis relaciones personales (mi mujer es francesa) como por ocio.
Capacidades y competencias informáticas	El ordenador es una herramienta importante de mi trabajo diario como traductor. Tengo un excelente conocimiento de Microsoft Office y algo de experiencia en programación. Manejo avanzado de SDL Trados 2015, Wordfast Pro, Xbench, ABBYY Finereader.
Otras capacidades y competencias	Voluntariado: desde 1997, he colaborado con varias ONGs: Traductores Sin Fronteras, Red Coopera, Energía sin fronteras y Edificando.
Otros datos de interés	<b>Miembro de la ATA (American Translators Association)</b> <b>Certified Translator de Proz.com</b> <b>Miembro del Colegio de Ingenieros Electromecánicos de España</b>

Referencias y certificados disponibles bajo demanda.